

"EL RESPETO AL DERECHO AJENO
ES LA PAZ"
Lic. Benito Juarez

VOLUME FIVE

VIERNES DIA 31 DE DICIEMBRE 1976 LUBBOCK, TEXAS

NUMERO 15



En esta foto aparece el Sr. Jesus Garcia y su Senora esposa Sra Anita Alcoser de Garcia. El Sr. Garcia celebró su cumpleaños esta pasada semana. El Sr. cumpleto 107 el día 24 de Diciembre. El ahorita vive en Morton Texas y es originario del condado de Altacosto. El nació el día 24 de Diciembre de 1870. Su esposa nació el 16 de Abril de 1897 en Somerset, Texas. Ellos se casaron en 1915 en Castroville, Texas y vivieron en Mandor Tex por 12 años. Despues de esos se movieron a Karnes City, Texas y vivieron allí por 20 años. En 1939 se mudaron a Morton Texas en donde ahorita viven.

El Sr. Garcia nos dijo que el todavia le gusta vivir una vida alegre, que le gusta bailar, cantar, y a veces se toma una cervecita. El tiene 13 hijos, 7 que todavia viven, 78 nietos, 114 vice-nietos y 25 tataranietos.

SE HACE REPORTE

A report covering selected social, economic, and demographic characteristics of persons of Spanish origin in the United States was released today by the Bureau of the Census, U.S. Department of Commerce.

Among Key findings summarized in the report are these:
--There were about 11 million persons of Spanish origin in the U.S. in March 1976, according to the survey. An estimated 6.6 million of them reported Mexican origin and 1.8 million reported Puerto Rican origin.
--The median income in 1975 for families with a head of Spanish origin was about \$9,600, whereas the median income for all U.S. families was \$13,700.
--In 1975, one in every four Spanish origin families was below the low-income level.
--Of the Spanish origin population 25 years old and over, 39 percent were high school graduates, compared to 64 percent of the total U.S. population.

Data in this report were collected in the March 1976 Current Population Survey and are subject to sampling variability. A brief explanation appears in the report. The full report on the survey's findings will be published soon.

Copies of the Advance Report, Persons of Spanish Origin in the United States: March 1976, P-20, No. 302, are available for 35 cents from the Superintendent of Documents U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402, and U.S. Department of Commerce District Offices.

En un reporte sobre las caristicas sociales, economicas, y demograficas de personas de origen Hispano en los Estados Unidos, el departamento del Censo dio las siguientes caristicas para las personas de Habla Espanol.

--Hay algunos 11 millones de personas hablaban espanol en los EEUU segun figurase este pasado Marzo. Algunos 6.6 son de origen Mexicano y 1.8 millones son de origen Puerto Riquenas.
--El pormedio en salario es de \$9,600, comparado a un pormedio de \$13,700 para personas en total de los EEUU.
--En 1975, una de cada cuatro familias que son de origen Hispano vivian con un salario de bajos ingresos. (low income)
--De la poblacion Hispana de los EEUU, 39% de los que tienen 25 años o mas tienen una educacion secundaria. Esto es comparado a 64% de la poblacion total de los EEUU.
Los datos para este reporte fueron colectados en Marzo de 1976 y pueden variar normalmente. Copias del reporte se pueden conseguir por 35¢ con el U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402.

WELL BABY CLINIC

The Well Baby Clinic, located at 102 Ave. J. (formerly located in the Guadalupe Park) is an agency of United Way.

The services which are provided include:

1. Immunization for infants beginning at 2 months of age to age 18.
2. Baby care classes
3. Physician examination
4. Referrals to other agencies for continue health care.
5. A health and nutrition program providing iron supplemented foods to women, infants and children that may have a special need for these foods.

The clinic is open 5 days a week from 8 a.m. to 5 p.m. except Thursday when the clinic opens 6:15 a.m. to 2:30 p.m. for doctor examinations.

St. Patrick Church
Baile en el Centro
Cursillista. Con
musica de Pete Morales. Se cobrara \$12 por pareja.

UN MILLON DE GRACIAS

El Centro de Servicios para adultos "Pioneer", de parte de todos sus miembros personal, toman esta oportunidad para darles las gracias a los siguientes comerciantes por haber tribuyido con sus donativos para que posible la fiesta Navidena esta pasada semana.

corazon a: La Malinche, La Fiesta Restaurant, Montelongo Tortilla Factory, Vickie's Bakery, Canyon Lake Auto Supply y el G.I. Forum. No cabe duda que los negociantes de nuestra comunidad que siempre contribuyen para el beneficio de la misma
Agradecemos de todo

ING to prepare the individual to enter the labor market or to qualify for more productive job opportunities.

5. TRAINING on the job (O.J.T.) - Hire first, train later.
6. WORK EXPERIENCE (W.E.) - Develop good work habits and to learn a trade on the job.
7. PAYMENT of allowances and/or wages to persons in the training programs.
8. SUPPORTIVE SERVICES to enable individuals to take advantage of employment opportunities, including necessary health care, child care, or transportation.
9. JOB PLACEMENT & JOB DEVELOPMENT. This training is available for Balance of Lubbock County (outside Lubbock City Limits) for fiscal year '77: Heating & Refrigeration Mechanics, Auto Mechanic, Welding, Secretarial, Bookkeeping, Clerk typist, File clerk, Medical Records clerk, nurses aide, service aide, ward clerk, child care, librarian, recreational aide janitorial aide, plumber's aide, mental health aide.

If interested in any of these programs come by or call the Intake center: 1906 4th Street, Lubbock, Texas 79415, (806) 763-6477

FIESTA DE NAVIDAD

El pasado Miercoles 22 del presente mes, se llevo acabo una fiesta Navidena en el centro de adultos "Pioneer" situado en el 2617 de la Calle Cornell.

Para todas las personas (de 60 años en adelante) que asistieron a ese festejo de Navidad, sera un evento inolvidable que llevarán en sus recuerdos por el resto de sus días. "No saben uds. cuanto les agradezco por haberse empenado en hacer esta fiesta para nosotros los viejos" comento un caballero de 72 años a los coordinadores del programa.

"Que Diosito los llene de bendiciones por este trabajo que estan haciendo para nosotros," comento una dama de edad avanzada cuando se le entrego su regalo de Navidad. Atravez de esta fiesta, hubo siempre comentarios algadores y llenos de regocijo de parte de los concurrentes. Entre los eventos que se llevaron acabo fueron: Adornar el comedor y el arbol Navideno. Todos los participantes, contribuyeron con su "Granito de Arena" en una

armonia inigualable. Una presentacion navidena dirigida por sister Socorro. Este concistio de la participacion de todos los adultos y los demas que estaban allí presentes. Con el tema del Nacimiento del Mesias, se hicieron cantos, con la Srita. Elvira Estrada al piano y se dio lectura a los parrafos biblicos correspondientes a ese gran acontecimiento. Despues de la rica comida preparada especialmente para ese día, se hizo la reparticion de los regalos. El Sr. Leo Quirino, tomo la palabra para desear a todos una Feliz Navidad de parte del G.I. Forum. Tambien entrego a todos un regalo. "Esto lo hago con todo mi amor para todos Uds. y de todo corazon." Dijo al entregarselos. Despues de esto, todos acudieron de nuevo a la mesa para saborear un rico guacamole con tostadas, reposteria, tamales, ponche y pastel.

Si ud. desea saber mas de este interesante programa de adultos, llame al telefono 744-8951.

FONDOS PARA VIVIENDAS

La ciudad de Lubbock esta en el proceso de aplicar otravez este año por fondos para el programa del Desarrollo de la Comunidad (Community Development Program) La ciudad de Lubbock esta aplicando por un total de \$5,328,000 para diferentes proyectos dentro de la ciudad. La mayoría de los fondos, aproximadamente 46.3% o \$2,464,560 seran usados para la rehabilitacion de viviendas, 15.1% o \$801,970 sera usado para los proyectos de parques y los lagos del canyon; 13.8% o \$736,000 sera usado para proyectos para poner mejor sistema de la agua; 9.2% sera usado para carreteras; 6.0% o 488,250 sera usado para luces en las calles; 1% o \$50,569 sera usado para administracion; 1.3% o 70,000 para el control de trafico; 2.5% o \$135,694 para enforsamiento de reglas; y 4.7% o \$252,143 se alvara por el consilio.

La rehabilitacion de casas se hara en 5 diferentes areas de Lubbock. En la area

del Arnett Benson se usaran \$935,487. Se rehabilitaran 9 edificios y se compraran 47 edificios. Se usaran \$17,475 para "site improvement". La area al noroeste de la escuela McWhorter es endonde se hara el trabajo. En la area de Roberts-McWhorter que esta en la vecindad de el Clovis Road y la avenida T, se compraran 28 edificios y se usaran \$16,302 para site improvement por un total de \$514,861. En la area de la escuela Bean, se compraran 5 edificios y se rehabilitaran 23 edificios por un total de \$330,647. En la area de la escuela Ruel Martin se compraran 7 edificios y se rehabilitaran 44 edificios. Se usaran \$29,580 para site improvements. En la area Butler se compraran 8 edificios y se rehabilitaran 9 edificios. Se usaran \$12,210 para site improvements.

El trabajo bajo este nuevo program empesara desde el 1º de Junio de 1977.

LA VOZ



PROGRAMA

The South Plains Association of Governments sponsors the CETA Programs for the Balance of Lubbock County, or outside Lubbock City Limits with the CETA Intake Center at 1906 4th Street. This center processes all applicants into the CETA program; all services to participants are available at this facility.

C.E.T.A.: This Act provides job training and employment opportunities for economically disadvantaged, unemployed and underemployed persons and assures that training and other services lead to maximum employment opportunities that enhance self-sufficiency. The purpose of the Act is to be accomplished by the establishment of a flexible, decentralized system of Federal, State, and local programs.

In almost every occupation, skilled workers are in demand in Lubbock County. Entry-level positions in most occupations are continually available because of the interplay of economic expansion, the shortage of skilled workers, and employee turnover. However, despite the general prosperity and full employment, some of the Lubbock County population does not share fully in the opportunities.

A large pool of unskilled labor and workers trapped in low pay or high turnover occupations comprises a significant portion of the County population. Most earn poverty level incomes and many others are near poverty. A sizable portion are members of minority ethnic groups and women, historically disadvantaged in the job market. Various socio-economic forces combine to prevent some groups from being in the mainstream of the labor market, able to take advantage of job openings. Educational deficiencies, lack of this title, such as . . .

1. OUTREACH to make persons aware of the availability of the services and encourage them to use the service.
2. INTAKE & ASSESSMENT of the individuals needs, interest, and potential in the labor market and referral to appropriate employment, training, or other opportunities.
3. ORIENTATION & COUNSELING
4. EDUCATIONAL & INSTITUTIONAL SKILL TRAIN

Legal Notices

The City of Lubbock announces that it has submitted a grant application to the U.S. Department of Labor for funding under Title II of the Comprehensive Employment & Training Act of 1973, as amended (CETA) P.L. 93-203. The intent of this application is to request a grant allotment of funds under Title II allocation for FY 1977. The total amount of funds available for the City of Lubbock for the remainder of the FY 1977 program year will be \$18,905. Expenditures will not be accrued prior to January 1, 1977. The purpose of these funds will be to provide job training and employment opportunities for economically disadvantaged, unemployed and underemployed persons and to assure that training and other services lead to maximum employment opportunities and assist program participants to become economically self-sufficient. Special emphasis will be given to significant segment of the population which include, but not be limited to youth age 16-21. The grant total \$18,905 of substantial unemployment census tracts 7, 8, 10 and 11.

The City of Lubbock announces that it has submitted a grant application to the U.S. Department of Labor for funding under Title II of the Comprehensive Employment & Training Act of 1973, as amended (CETA) P.L. 93-203. The intent of this application is to request a grant allotment of funds under Title II allocation for FY 1977. The total amount of funds available for the City of Lubbock for the remainder of the FY 1977 program year will be \$18,905. Expenditures will not be accrued prior to January 1, 1977. The purpose of these funds will be to provide job training and employment opportunities for economically disadvantaged, unemployed and underemployed persons and to assure that training and other services lead to maximum employment opportunities and assist program participants to become economically self-sufficient. Special emphasis will be given to significant segment of the population which include, but not be limited to youth age 16-21. The grant total \$18,905 of substantial unemployment census tracts 7, 8, 10 and 11.

Cost categories and their dollar allocations are:

Administration	\$2,035
Wages	14,600
Fringe Benefits	1,470
Services	800
Total	18,905

It is planned that these activities will provide assistance for, but will not be limited to, the alleviation of such problems as economically disadvantaged youths needing assistance to stay in school, and vocational and employment assistance for other economically disadvantaged, unemployed and underemployed persons 16 to 21 years of age. Approximately 45 individual are to be served by this program. All will be terminated and 3 will be placed in unsubsidized employment. Significant segments and the number to be served are:

Economically disadvantaged	45	
Youth age 16-21	45	
Blacks	27	
Spanish Americans	16	

A comparison of performance against the FY 1976 plan for the entire fiscal year shows the following:

	Planned	Actual
A. Enrollments	12	20
Public Service Employment		
B. Placements and Terminations		
Total Entering Employment	6	5
Total Terminated	12	10
Total Transitioned to FY 1977	0	10
C. Significant segment of the population served		
Veterans	1	2
Black	4	14
Spanish American	4	4
Handicapped	1	0
Female	6	12
Migrant Seasonal Farm Workers	1	0
D. Expenditures		
1. By Program Activity		
P.S.E.	24,556	20,594
Services to participants	1,791	0
2. By Cost Category		
Administration	2,043	443
Wages	20,466	15,103
Fringe Benefits	2,047	1,681
Services	1,791	3,367
Total	26,347	20,594

The complete application may be reviewed



En estos fotos aparecen la familia Vilella. El Joven Evaristo (Bobby) Vilella Jr de 22 años acaba de salir de basic training del servicio militar. El estara estacionado en Ft. Carson, Colorado. Su esposa es Virginia y su hijo es Sammy. El Joven Vilella asistio Matthews Jr. High y tambien Lubbock High School donde tambien asistio su esposa. El es hijo del Sr. y Sra. Evaristo y Esperanza Vilella, y tiene dos hermanos Joe y Robert.

at the South Plains Association of Governments, 1611 Avenue M, Lubbock, Texas Phone (806) 762 8721, between the hours of 8AM and 5 PM. Interested persons wishing to make comments should mail them to the above address and to William Harris, Assistant Regional Director for Manpower, U.S. Department of Labor, Employment & Training Administration, 555 Griffin Square, Dallas, Texas 75202. Comments should be made no later than February 1, 1977. Further information about programs in Lubbock may be obtained at the offices of the South Plains Association of Governments.

EMPLOYMENT

Salary depending on qualifications
Requires 2 years of college training and 2 to 3 years experience in COBOL.
Programming: Apply
PERSONNEL DEPT.
Room 103 916 Texas Ave.
City Hall

"Equal Opportunity Employer"

EMPLOYMENT

For information regarding employment at Texas Tech University Call. 742-2211
Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech, Llame al Telefono 742-2211

AN EQUAL OPPORTUNITY AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER

For Appointment Call 762-8159

LUIS OPTICAL CO.

205 North University Lubbock, Texas

Your Doctor Prescription Filled, Eye Glasses Adjusted and Repair-Frames Sold. Sun Glasses for your Outdoor Comfort, Metal Frames Welded.



CORRAL RESTAURANT

762-9526

COMIDAS AMERICANAS Y MEXICANAS
SR Y SRA GONZALO RAMIREZ-PROP.

2831 CLOVIS ROAD LUBBOCK, TEXAS

GULF BATTERY & ELECTRIC
2024 Clovis Road Lubbock, Tex

SERVICIO COMPLETA DE MECANICA
SERVICIO DE GASOLINA ENGRASADO Y CAMBIO DE ACEITE Y ENGRASADO Y SERVICIO COMPLETO DE MECANICA, CO
COSTUM BODY WORK
Chano and Jesse Hernandez, Owners
PHONE 744-2066

AMBASSADOR CLUB

Manager Willie Acosta Phone 762-3851

MONDAY thru THURSDAY DISCO MUSIC (NO COVER CHARGE)

FRIDAY and SATURDAY LIVE ENTERTAINMENT (\$1.00 COVER CHARGE)

This Week
"LA MAFIA"
Next Week
"OLGA OLIVIA Y LOS CAMINANTES"
1204 BROADWAY BASEMENT PIONEER HOTEL

FREE DANCE
BAILE GRATIS
EVERY SUNDAY
TODOS LOS DOM.

ALCORTE AUTOMOTIVE SERVICE

- GENERAL REPAIR
- TUNE-UPS
- BRAKE JOBS
- OVERHALLS
- GENERATORS & STARTERS

COMPLETA REPARACION DE MOTORES, USAMOS PARTES DE MARCAS RECONOCIDAS. NUESTRO TRABAJO ES DE PRIMERA CALIDAD

902 AVE A LUBBOCK 747-7851
COMPLETE AUTO SERVICE CENTER

GILBERT'S AUTO SUPPLY

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

Gilbert's AUTO SUPPLY

OPEN MON-FRI 8-5
SAT 8-4 SUN 10-4
747-4676

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

GILBERT FLORES - Proprietor
708 4th



BUENO CON ESTE ANUNCIO



AMIGO
Pest Control

Especial De Xmas
\$2.00 por Cuarto
Llame Hoy!!
763-3841

99.5 KWGO stereo fm

"LA ESTACION CON MUCHO CORAZON"
Merry Christmas and Happy New Year!

cuando cae el sol....
KWGO sigue trabajando

*Felices Pascuas de Navidad
Y un Próspero Año Nuevo*

FINAL REGULATIONS

Final regulations for the Runaway Youth Act, Title III of the Juvenile Justice and Delinquency Prevention Act of 1974 (PL 93-415), were issued today by HEW.

These regulations will continue to implement a Federal program which provides immediate crisis intervention, temporary shelter care and aftercare services to runaway youth and their families.

The Office of Youth Development within HEW's Office of Human Development has the responsibility for administering the Runaway Youth Act. Under the Act, grants are made to States, localities, and private non-profit agencies for the development of local facilities to deal with the immediate needs of runaway youth and their families outside the law enforcement structure and the juvenile justice system.

Among its provisions, the Runaway Youth Act provides for the establishment or strengthening of runaway houses for the purpose of reuniting youth with their families, encouraging the resolution of intrafamily problems through counseling services, and helping youth decide upon a future course of action. The final regulations clarify

existing policy as stated by the Notice of Proposed Rulemaking, issued in April 1975 for the Runaway Youth Act. In response to public comment on the proposed rules, the final regulations reflect several minor changes designed to strengthen the intent of the Act. The revisions made were in the area of affording runaway youth greater control over their lives by requiring their consent in decisions which may affect their physical and mental well-being while residing at the runaway house and which would protect the confidentiality of their personal records.

More specifically, the consent of youth receiving services will be required prior to the disclosure of information contained in records (to include access to individual records by parents without the consent of the youth involved); involvement in any research or experimentation; involvement in any medical, psychiatric or psychological treatment; disclosure of information on the identity of youth; and, disclosure of information on all records of evaluation. Those instances in which a youth and/or parent's consent is not necessary are reflected in both the Act and the Regulations, whereby disclosure of information is allowable to agencies compiling statistical data or courts involved in the disposition of criminal charges against an individual runaway youth. However, when information is released it must be done in a personally unidentifiable way. Additionally, runaway youth under the supervision of program staff members, shall have the right to review their records; to correct any information or file a statement of disagreement; and to be apprised of the individuals who have reviewed their records.

The final regulations have been prepared to more effectively and responsively address the needs and concerns of runaway youth and their families by providing assistance to potential grantees in the development and efficient operation of a local runaway youth program.

CAMBIA EL G.I. BILL

Este Viernes sera el ultimo dia que una persona se podra ingresar al ejercito y poder tomar ventaja de beneficio de educacion bajo el G.I. Bill. Al emesar el ano toda persona que se enlisten en el ejercito de los Estados Unidos tendra que contribuir una parte del costo de educacion si es que quiere educarse despues que salga del servicio.

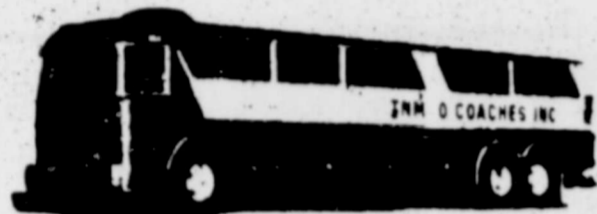
Las personas que quieran participar en el nuevo programa de educacion podran hacerlo con contribuir de \$50 a \$75 por mes a un limite de \$2700. La Administracion de Veteranos dara \$2 por cada \$1 que el soldado de de su salario. Esto le dara un total de \$8,100 para cada persona que se quiera educar despues de salir del servicio militar.

Los pagos educacionales sera hecho por la durancia de tiempo que el participante haiga hecho pagos al fondo con un maximo de 36 meses. Para una persona que haiga

contribuido por 36 meses y tenga el maximo de \$8,100, el pago mensual sera de \$225 por 36 meses para sus costos educacionales.

Bajo el programa viejo cada persona que sirvio en el militar era elejible para \$292 por mes si era soltero y \$347 por mes si era casado. El Pentagono dijo que mas de 30,000 personas se an ingresado al servicio militar bajo un programa en donde la persona que enlista no se tiene que ir al servicio hasta los ultimos de 1977. Estas personas tendran los beneficios viejos.

Los beneficios del nuevo programa se tienen que usar dentro de 10 anos. Los que no es usado por el participante se puede regresar. Cada persona que se enlista al nuevo programa tiene que participar por no menos de 12 meses con excepcion de los que tengan razones serias o se salgan del servicio. Se es que se muera el participante su familia recibira el dinero que el participante contribuyo.



TAKING A TRIP? THEN GO BY BUS AND LEAVE THE DRIVING TO US!
IT'S CHEAPER BY FAR THAN DRIVING YOUR CAR.
TRAVEL BY BUS
Safe - Convenient - Economical
T.M. & O. COACHES, INC.
PHONE 763-6641... 1313 13th STREET.

AMBASSADOR CLUB

Manager: Willie Acosta Phone 762-3061

MONDAY thru THURSDAY DISCO MUSIC (NO COVER CHARGE)

FRIDAY and SATURDAY LIVE ENTERTAINMENT (\$1.00 COVER CHARGE)

EL AMBASSADOR LES INVITA QUE VENGAN A DIVERTIRSE EN UN AMBIENTE UNICO Y EXCLUSIVO.

1204 BROADWAY BASEMENT PIONEER HOTEL

Que las presentes PASCUAS
Y el próximo AÑO NUEVO
Le traigan alegría y felicidad
Sin límites.

CAR AND FURNITURE UPHOLSTERY
SATISFACTION GUARANTEED



UPHOLSTERY
ANGELO MONTEZ
763-6292

MODERN STUDIO
312 N. UNIVERSITY
LUBBOCK, TEXAS

RES 763-3655

Ray's PAWN SHOP

SPECIAL TURQUOISE CHOKERS--\$5

Joyas, Pistolas, C.B.'s, Alajas, Relojes, Anillos, Diamantes, Televisiones, Radios, Stereo

COMPRAMOS ORO VIEJO

E. BROADWAY AND QUIRT

744-1862

Classes will resume Monday (Jan. 3) at the regular times following a winter vacation for students and teachers of Lubbock Public Schools.

Next student holiday will be Feb. 25, for teacher work day. Spring vacation is set for March 21-25.

LA CASA MEXICANA

Grandioso surtido en yerbas medicinales, aceites y perfumes. Oraciones y reliquias. Santos de bulto, revistas en Espanol. VISITENOS en 1206 Ave. F 762-9021 Anita Berlanga Prop.

VARSITY FORMAL WEAR

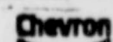
Tuxedo Rentals
Special Wedding & Students Discounts
1107 University
Pho. 744-8421

VICKIE'S BAKERY

309-B N. University
American and Mex. Pastries-Cakes for wedding and birthday
Pasteles para Quinceaneras-Visitenos.

VARSITY CLEANERS

Cleaners & Laundry
1109 University
Pho. 744-3841
1109 University
Pho. 744-3841
Lubbock, Texas



CHEVRON STATION
General Repairs
110 University
Phone 762-4809
Open Weekdays 7-10
Open Sunday 8-7
Pro. B. DeLeon & Hijo

For Job Information With

City of Lubbock
CALL
762-2444

An Equal Opportunity Employer

Limpieza y Reparacion de Rayadores de carro, troca y de todo tamaño. venga a

BEEVERS RADIATOR SHOP
2602 Ave. H
744-0803

OPEN SATURDAY 10. a.m. to 6 p.m.
GREAT BARGAINS Men Clothing, Summer Merchandise at Give Away Prices.
ST. PAUL'S THRIFT HOUSE
16th and Ave X.

3007 GRINNELL STREET PHONE 744-7932

LUCIO REMODELING

FREE ESTIMATES

ROOM ADDITION
TRIM
CABINETS

PATIOS - GARAGES
CARPORTS
CONCRETE DRIVEWAYS

MUSICA

Para sus fiestas Bailes, Bodas y Bautismos y Aniversarios--Llame a OLGA OLIVIA Y LOS CAMINANTES 832-4289!!!

RED FISHING WORMS

Hanging Baskets
House Plants, & Fishing Worms
2719 Cornell St.



25 YEAR EMPLOYEES - Service pins and certificates were presented by council members to city employees who had reached their 25th year of service with the city this month. Pictured with Councilwoman Carolyn Jordan, far left, and Councilman Bill McAlister, far right, are from left to right (front row) Glen Carpenter, garage; Curtis Strange, police; J.O. Lewis, fire; Domingo Trevino, storm sewers; Catarino Rodriguez, sanitation and Virgil Townsley, sanitation; (back row) Jasper Brannan, parks; Ed Hatchett, fire; John Rogers, water distribution; Al Couch, public services; Abilardo Mata, sanitary sewers; and Jimmie Pollard, electric distribution. Not pictured are Billy Richardson, engineering, and Glendon Wood, fire department.

Gracias a todos ustedes:

A todos los consumidores que nos brindan su preferencia.
A los comerciantes mayoristas
A los comerciantes detallistas
A las tiendas de autoservicio
A las dependencias gubernamentales.

1976

A Todos Nuestros AMIGOS

Siempre seguiremos trabajando con esmero para que USTEDES queden complacidos con nuestros servicios.



de parte de todos nosotros.

LA VOZ DE TEXAS

"EL RESPETO AL DERECHO DE LA PAZ"

SUSCRIBASE HOY MISMO!

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP _____ TELEPHONE _____



The Consumer Alert

by John L. Hill
Attorney General

AUSTIN—At the top of everyone's list of New Year's resolutions should be the determination to become a more knowledgeable consumer in 1977.

And the lawyers in our Attorney General's Consumer Protection Division have put together a list of things you can do to get a better return on each dollar you spend in the way of products, service, and satisfaction.

Keep a record for one week of every expenditure, so you know where your money really goes. Then set up a budget for household expenses and don't exceed it.

Buy first for "needs," then if there's cash left over, for "wants."

Organize your shopping and shop only from a prepared list, to avoid impulse buying. On food purchases, avoid "filler" foods with little nutritive value. And be sure you realize how much extra most convenience foods cost. Is the time you save worth the cost?

Plan ahead for your large purchases and save up for them when possible, so you can pay cash and avoid interest or

carrying charges.

Comparison shop—comparing not only price, but quality, warranty, service, and finance plans. When comparing financing, look at the annual percentage rate of interest you will pay. The lower the APR, the lower your finance charges. And remember, you don't have to finance your purchase where you buy it. Check banks, credit unions, savings and loan institutions, and finance companies to get the best APR and pay-out schedule.

Study all advertising carefully before responding to it.

Say "no" to all high-pressure or deceptive sales tactics, including "last chance" offers and "bait and switch" selling.

Look for the "catch" if an offer appears too good to be true.

Examine merchandise thoroughly before buying, to be sure it's what you need and want, and that it's in good condition.

Be aware of the dangers of dealing with itinerant sales persons or contractors who may not be around to make

good on their promises.

Deal instead, with established, reputable firms that stand behind their products or services.

No matter who you deal with, always "get it in writing" instead of relying on oral promises.

Follow manufacturer's instructions and care labels, so you get the best possible service from each product you buy.

Stop and think before responding to a charity solicitation—is it really for a worthy cause?

Be cautious when signing a contract. Read and understand every word and fill in any blanks. Never allow anyone to rush you.

Investigate before investing in speculative deals to "get rich quick." Get the advice first of reliable, knowledgeable persons. If someone tells you he can't wait for you to check, tell him "good bye" right then.

Look for practical ways to save energy (and money)—insulate your home properly, buy energy efficient appliances, set thermostats higher in summer and lower in winter, and use your car efficiently by running all errands in one trip.

Try to settle any consumer complaints first with the individual or store involved. If that doesn't work, contact our Attorney General's Consumer Protection Division, your county or district attorney, or your local Better Business Bureau.

LA VOZ

LA VOZ es un periodico independiente semanal bilingue publicado cada Viernes por LA VOZ publishers, Agustin Medina y Bidal Aguero duenos.

Editor: Bidal Aguero
Asst. Editor: Agustin Medina

Colaboracion: Victor Gonzales
Nephtali DeLeon
Juanita Aguero

Las opiniones o comentarios por nuestros columnistas, cartas o editoriales de huespedes no necesariamente expresan las opiniones de los publicadores, editores o duenos de este periodico. LA VOZ es publicada en el 2521 Clovis Road en Lubbock, Texas.

May the joy
and peace of Christmas
be with you
today and always

La CASA TAXCO Anuncia que tiene Hits al Dia en LP 8 Tracks y 45 Revoluciones, Tarjetas Mexicanas Navidenas, hojas para tamales, Chile y Mole, Chocolate y Dulces Mexicanos

CASA TAXCO

113 N. University Tel: 747-8565

BROADWAY BATTERY & ELECTRIC

SERVING LUBBOCK 10 YRS

BATTERIES NEW - REBUILT

JAIME HERNANDEZ - Owner
AUTO ELECTRIC SERVICE
INTERSTATE BATTERIES
GENERATORS - ALTERNATORS
STARTERS - REGULATORS
(AT CORNER BROADWAY & AVE A)

763-9653

1300 AV A



SANITATION AWARDS — Certificates for superior performance in October were presented last month to four men in the Sanitation Department. From the left are Joe Navarro, Frank Tello, Ernesto Rodriguez, John Franks and Asst. City Mgr. Jim Blagg, who made the presentations. Winners are chosen for efficiency on the job and maintenance of vehicles.

INSURANCE

RESIDENTIAL
INDUSTRIAL

JUAN CORTEZ

HOMEOWNERS
BUSINESS - FIRE
HOUSEHOLD
MOBILE HOMES
AUTO

SHROPSHIRE

Agency & Assocs

1615 AVE M
AVE M AT 17TH

763-7311

Completa Reparacion de
casas y agregamos cuartos

N. V. HOME REPAIR
FRAMING & ROOFING

2808 DUKE ST
LUBBOCK, TEXAS

PH 763-8728
763-8713

ROSIE'S TV

VENDEMOS Y REPARAMOS TVs DE COLOR BLANCO Y NEGRO Y REPARAMOS RADIOS Y TAPES VISITENOS
207 N. UNIVERSITY
763-6206 Lubbock, TX

Feliz y Prospero Año Nuevo

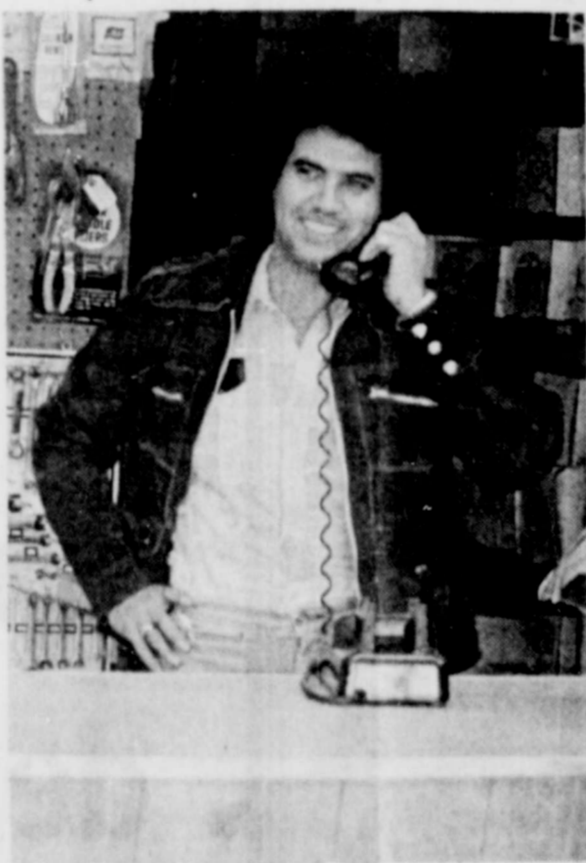
Gilbert's AUTO SUPPLY



DANNY ALEMAN



708 4th
Street



GILBERTO FLORES



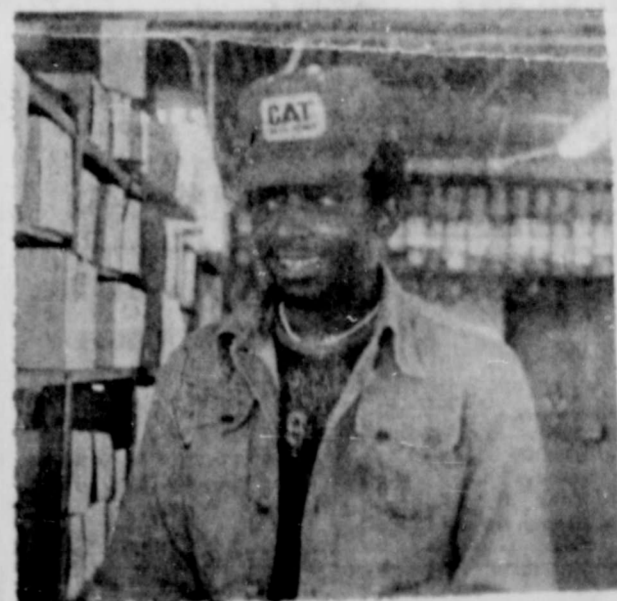
JOE VALDEZ



ADAM NAJAR



JERRY DELEON



SAM TATUM